



Gemeng Noumer



**Matdeelung am Kader vun den Artikelen 8 an 9 vum ofgeännerten Gesetz vum 4. Februar 2005
iwwert den nationale Referendum**

Vu d'Demande vum Comité d'initiative vum 14. Mäerz 2022, déi de Premier- a Staatsminister de 17. Mäerz 2022 kritt huet, fir e Referendum iwwert d'Proposition vum der Revisioun vum Kapitel II vun der Verfassung ze organiséieren;

Vu d'Décisioun vum Premier- a Staatsminister vum 18. Mäerz 2022 iwwert d'Recevabilitéit vun där Demande;

Vu d'Kommunikatioun vum Premier- a Staatsminister am *Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg*, Memorial A – 135 vum 25. Mäerz 2022, an Ausféierung vum Artikel 5 vum ofgeännerten Gesetz vum 4. Februar 2005 iwwer den nationale Referendum

informéiert de Schäfferot

déi fir d'Chamberswalen wielberechtgt Persounen, déi hire Wunnsätz an der Noumer Gemeng hunn, datt si d'Demande iwwert d'Ofhale vun engem Referendum iwwert d'Proposition vum der Revisioun vum Kapitel II vun der Verfassung, déi an éischer Liesung den 9. Mäerz 2022 vun der Chamber ugeholl ginn ass, ënnerstëtze kënnen andeems si sech an de Lëschten aschreiwen, déi **vum 9. Abrëll 2022 bis den 9. Mee 2022 abegraff am Gemengesekretariat, 31 rue Principale, L-7465 Nommern**, zu den Zäiten déi hei ënnendréiner stinn, opleien.

Well et sech beim 9. Mee 2022 em e gesetzleche Feiertag handelt (Journée de l'Europe), ginn d'Wieler informéiert dass dee leschten Dag fir sech op d'Lëschten anzeschreiwen, Samschdes, de 7. Mee 2022 ass.

Méindes	vun 08.00 bis 11.30 Auer a vun 14.00 bis 18.00 Auer
Op Rendez-vous :	Dënschdes bis Freides tëschent 8.00 an 11.30 Auer an Donneschdes tëschent 14.00 a 16.00 Auer
Samsdes (09.04., 16.04., 23.04., 30.04. a 07.05.) :	vun 10.00 bis 11.00 Auer

Den Text vun der Proposition vum der Revisioun vum Kapitel II vun der Verfassung kann op der uewe genannte Plaz an zu den uewe genannten Zäiten agesi ginn.

Fir d'Demande iwwert de Referendum z'ënnerstëtzen, muss déi wielberechtgt Persoun sech perséinlech op hirer Gemeng presentéieren. Si muss dem zoustännege Beamten hiren Numm, hir Virnimm an Adress matdeelen. Opgrond vun der gülteger Identitéitskaart oder dem Pass, déi d'Persoun obligatoresch muss virweisen, kontrolléiert dësen, ob d'Persoun op de Wielerlëschten agedroen ass.

Wann déi betrafte Persoun als Wieler konnt identifizéiert ginn, leet de Beamten hir d'Aschreiwungslëschte vir an dréit dem Wieler säin Numm, seng Virnimm a säi Gebuertsdatum an. Nodeems de Wieler dës Aschreiwungen kontrolléiert huet, ënnerschreift hien d'Lëscht.

De Wieler, deen duerch e physeschen Handicap net ënnerschreiwe kann, däerf e sech vun enger Persoun begleede loossen, déi a sengem Numm ënnerschreiwen däerf.

Dës begleedend Persoun däerf kee kommunaalt, nationaalt oder europäescht Mandat ausüben, si muss liesen a schreiwe kënnen an däerf net opgrond vun de Bestëmmunge vum Artikel 6 vum ofgeännerten Walgesetz vum 18. Februar 2003, vum Walrecht ausgeschloss sinn.

Et däerfen déi Wieler ënnerschreiwen, déi den Dag virum Ufank vun der Ënnerschrëfte Sammlung op de Wielerlëschte fir d'Chamberwalen agedroe sinn. Déi Wieler déi net op der Wielerlëscht vun der Gemeng stinn, müssen eng Décisioun vum Buergermeeschter vun hirem Wunnuert oder sengem Delegéierten respektiv vun enger Geriichtsinstanz virweise kënnen déi bezeit, datt si d'Walrecht an där Gemeng hunn. Déi Wieler déi zwar op dese Wielerlëschten agedroe sinn, mee déi hiert Walrecht duerch eng gesetzlech Bestëmmung oder duerch e Geriichtsbescheed oferkannt kritt hunn, däerfe sech net un der Ënnerschrëfte Sammlung bedeelegen.

All Wieler däerf nëmmen eemol d'Lëscht ënnerschreiwen. D'Ënnerschreiwen am Numm vun enger drëtter Persoun ass verbueden, ausser am Fall wou eng Persoun eng handicapéiert Persoun begleet.

D'Ënnerschrëft vum Wieler op der Lëscht bedeit datt dese Wieler d'Demande fir d'Ofhale vun engem Referendum ënnerstëtzt. Dës Demande ass nëmmen dann ugeholl, wa 25.000 Wieler se ënnerstëtzen.



**Mitteilung gemäß Artikel 8 und 9 des geänderten Gesetzes vom 4. Februar 2005
betreffend das nationale Referendum**

In Anbetracht des Antrags des Initiativkomitees vom 14. März 2022, eingegangen am 17. März 2022 beim Premier- und Staatsminister, betreffend die Organisation eines Referendums über den Änderungsentwurf des Kapitels II der Verfassung;

In Anbetracht der Entscheidung des Premier- und Staatsministers vom 18. März 2022 über die Zulässigkeit des Antrags;

In Anbetracht der Mitteilung des Premier- und Staatsministers, in Erfüllung von Artikel 5 des geänderten Gesetzes vom 4. Februar 2005 betreffend das nationale Referendum, *die im Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg*, Memorial A – 135 vom 25. März 2022 veröffentlicht wurde;

informiert das Schöffenkollegium

die für die Legislativwahlen wahlberechtigten Personen, die ihren Wohnsitz in der Gemeinde Nommern haben, dass sie den Antrag betreffend die Organisation eines Referendums über den Änderungsentwurf des Kapitels II der Verfassung, der am 9. März 2022 in erster Lesung von der Abgeordnetenkommer angenommen wurde, unterstützen können indem sie sich in die Listen eintragen, welche zu diesem Zweck **vom 9. April 2022 bis zum 9. Mai 2022 inbegriffen, im Gemeindesekretariat, 31 rue Principale, L-7465 Nommern**, zu den unten angegebenen Zeiten ausliegen.

Da es sich beim 9. Mai 2022 jedoch um einen gesetzlichen Feiertag handelt (Europatag), werden die Wähler hiermit in Kenntnis gesetzt, dass die Frist zum Unterschreiben der Listen nur bis einschließlich Samstag, den 7. Mai 2022 läuft.

Montags	von 08.00 bis 11.30 Uhr und von 14.00 bis 18.00 Uhr
Nach Terminabsprache:	dienstags bis freitags zwischen 8.00 und 11.30 Uhr sowie Donnerstags zwischen 14.00 und 16.00 Uhr
Samstags (09.04., 16.04., 23.04., 30.04. und 07.05.):	von 10.00 bis 11.00 Uhr

Der Text des Änderungsentwurfs des Kapitels II der Verfassung kann am oben genannten Ort und zu den oben angegebenen Zeiten eingesehen werden.

Zur Unterstützung des Antrags betreffend die Organisation eines Referendums, muss die wahlberechtigte Person persönlich auf der Gemeinde vorstellig werden. Sie muss dem zuständigen Gemeindebediensteten ihren Namen, ihre Vornamen und ihre Adresse mitteilen. Aufgrund des obligatorischen Vorlegens eines gültigen Personalausweises oder Passes muss der Gemeindebedienstete die Identität der Person feststellen, zwecks Überprüfung des Eintrags dieser Person in den Wählerlisten. Wenn die betreffende Person als Wähler identifiziert wurde, legt der Gemeindebedienstete dieser die Listen vor und trägt die Namen, Vornamen und das Geburtsdatum des Wählers ein. Der Wähler muss diese Eintragungen überprüfen bevor er unterschreibt.

Falls ein Wähler auf Grund einer Behinderung nicht selbst unterschreiben kann, darf er sich von einer Person begleiten lassen, die an seiner Stelle unterschreibt. Die Begleitperson darf kein politisches Amt auf kommunaler, nationaler oder europäischer Ebene bekleiden, sie muss lesen und schreiben können und darf nicht, gemäß den Bestimmungen des Artikels 6 des geänderten Wahlgesetzes vom 18. Februar 2003, vom Wahlrecht ausgeschlossen sein.

Nur die Wähler, die am Vortag des Beginns der Unterschriftensammlung auf den Wählerlisten für die Legislativwahlen eingeschrieben waren, sind berechtigt auf den Listen zu unterschreiben. Im Falle eines Nichteintrages auf den Wählerlisten darf nur unterschreiben, wer eine Entscheidung des Bürgermeisters seines Wohnortes, oder einer seiner Stellvertreter, oder einer Justizautorität vorzeigen kann, die besagt, dass man im Besitz des Wahlrechts in der betreffenden Gemeinde ist. Selbst bei Einschreibung auf den Wählerlisten, dürfen diejenigen nicht unterschreiben, denen aufgrund einer gesetzlichen Bestimmung oder eines rechtskräftigen gerichtlichen Urteils das Wahlrecht entzogen wurde.

Jeder Wähler darf nur einmal denselben Antrag betreffend die Organisation eines Referendums unterschreiben. Die Unterschrift im Namen eines Dritten ist, außer im oben beschriebenen Fall des Unterschreibens anstelle einer behinderten Person, verboten.

Die Unterschrift des Wählers gilt als Unterstützung des Antrags betreffend die Organisation eines Referendums. Dem Antrag wird nur dann stattgegeben, wenn 25.000 Wähler ihn unterstützen.



**Communication sur base des articles 8 et 9 de la loi modifiée du 4 février 2005
relative au référendum au niveau national**

Vu la demande du comité d'initiative du 14 mars 2022, reçue par le Premier Ministre, Ministre d'État le 17 mars 2022, visant l'organisation d'un référendum sur la proposition de révision du chapitre II de la Constitution ;

Vu la décision de recevabilité de ladite demande du Premier Ministre, Ministre d'État du 18 mars 2022 ;

Vu la communication du Premier Ministre, Ministre d'État, en exécution de l'article 5 de la loi du 4 février 2005 relative au référendum au niveau national, publiée au Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg, Mémorial A - 135 du 25 mars 2022 ;

le collège des bourgmestre et échevins informe

les électeurs qui ont le droit de vote aux élections législatives et sont domiciliés dans la commune de Nommern, qu'ils peuvent soutenir la demande visant l'organisation d'un référendum sur la proposition de révision du chapitre II de la Constitution, adoptée le 9 mars 2022 par la Chambre des Députés en première lecture, en s'inscrivant sur les listes d'inscription tenues à leur disposition au pendant la période de collecte des signatures **du 9 avril 2022 au 9 mai 2022 inclusivement**, au secrétariat communal, 31, rue Principale, L-7465 Nommern pendant les heures d'ouverture indiquées ci-après.

Étant donné que le 9 mai 2022 est un jour férié légal (Journée de l'Europe), il est porté à la connaissance des électeurs que le dernier jour pour apposer leur signature est le samedi, 7 mai 2022.

Lundi	de 08.00 à 11.30 heures et de 14.00 à 18.00 heures
Sur rendez-vous :	du mardi au vendredi entre 8.00 et 11.30 heures et jeudi entre 14.00 et 16.00 heures
Samedi (09.04., 16.04., 23.04., 30.04. et 07.05.) :	de 10.00 à 11.00 heures

Le texte de la proposition de la révision du chapitre II de la Constitution est consultable au lieu et horaires indiqués ci-dessus.

Pour soutenir la demande d'organisation d'un référendum, l'électeur doit se rendre personnellement auprès de la commune et déclarer ses nom, prénoms et adresse à l'agent communal en charge des listes d'inscription. Sur présentation obligatoire d'une pièce d'identité valable, l'agent communal est tenu de vérifier l'identité de la personne qui se présente, avant de contrôler qu'elle est bien inscrite sur la liste des électeurs. Après avoir constaté la qualité d'électeur du requérant, l'agent communal lui présente la liste d'inscription et y inscrit, sous peine de nullité, les nom, prénoms et date de naissance du requérant, à charge de ce dernier de vérifier les inscriptions avant d'y apposer sa signature manuscrite.

Les personnes qui, en raison d'un handicap se trouvent dans l'incapacité physique d'apposer leur signature manuscrite, pourront se faire accompagner d'une personne qui signera en leur nom la liste. Cette dernière ne doit pas être titulaire d'un mandat électif national, communal ou européen, doit savoir lire et écrire et ne pas être exclue de l'électorat d'après les dispositions de l'article 6 de la loi électorale modifiée du 18 février 2003.

Sont autorisés à apposer leur signature les électeurs inscrits sur les listes électorales pour les élections législatives le jour qui précède celui où la collecte des signatures débute. À défaut d'inscription sur la liste électorale, nul n'est admis à signer s'il ne se présente muni d'une décision du bourgmestre de la commune de résidence ou, le cas échéant, de son remplaçant ou d'une autorité de justice constatant qu'il a le droit de vote dans la commune. Malgré l'inscription sur la liste électorale, ne sont pas admis à signer ceux qui sont privés du droit de vote en vertu d'une disposition légale ou par une décision de l'autorité judiciaire coulée en force de chose jugée. Chaque électeur ne peut signer qu'une seule fois la même demande d'organisation d'un référendum. Une signature au nom d'un tiers est interdite, sauf en cas d'accompagnement d'une personne handicapée.

La signature de l'électeur vaut soutien de la demande d'organisation d'un référendum. La demande n'aura abouti que lorsqu'elle aura recueilli 25.000 signatures.

Nommern, le 31 mars 2022

(s.) le collège des bourgmestre et échevins